



Guía Docente				
Datos Identificativos				2015/16
Asignatura (*)	Inglés II		Código	631G01205
Titulación	Grao en Náutica e Transporte Marítimo			
Descriptoros				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
Grao	1º cuatrimestre	Segundo	Formación básica	6
Idioma	CastelánInglés			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Filoloxía Inglesa			
Coordinación	Dopico Garcia, Alberto	Correo electrónico	alberto.dopico@udc.es	
Profesorado	Dopico Garcia, Alberto	Correo electrónico	alberto.dopico@udc.es	
Web				
Descrición xeral	Redacción de informes, cumplimentación y comprensión en Inglés de los diferentes documentos internacionales relacionados con la navegación y el Comercio marítimo. Interpretación y redacción de documentación técnica en Inglés. Entender y cumplimentar contratos típicos de tráfico marítimo internacional en Inglés interpretando las responsabilidades que se deriven para cada una de las partes así como redacción de informes periciales en casos de conflicto y/o siniestro en el ámbito marítimo. Utilizar las herramientas adecuadas para interpretar los movimientos de comercio, del transporte y del negocio marítimo (shipping business) Utilización del vocabulario normalizado de navegación marítima sustituido por las frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas y utilización del Inglés hablado y escrito a nivel operacional. Comprender las órdenes y hacerse entender en relación con las tareas de a bordo en su propio idioma y en Inglés. Familiarizar al alumno con el manejo de documentos relacionados con el Inglés Comercial Marítimo, terminología legal marítima, reglamentos, cartas de navegación, créditos documentarios y métodos internacionales de pago así como otro tipo de documentación relacionada con el buque. Utilización de vocabulario y procedimientos marítimos normalizados especialmente en publicaciones náuticas; información meteorológica; mensajes relativos a seguridad y operación del buque; comunicación con otros navíos y estaciones costeras con el empleo del vocabulario normalizado de navegación marítima y frases normalizadas de la OMI. Redacción e interpretación de correspondencia comercial y documentos anexos. Se formará al alumno con amplios conocimientos sobre terminología y utilización de estructuras gramaticales propias del Inglés específico a los hombres y mujeres del mar. Especial hincapié en la utilización del lenguaje escrito y dominio del lenguaje oral a nivel comprensión y producción mediante el empleo de vocabulario y procedimientos marítimos normalizados.			

Competencias / Resultados do título	
Código	Competencias / Resultados do título
A1	Controlar as boas prácticas de seguridade e saúde no traballo.
A5	Interpretación, análise e aplicación práctica dos fundamentos e Institucións de Dereito e Economía para administrar, xestionar e explotar o buque, a empresa marítima, o negocio marítimo e transporte, e a empresa náutico-deportiva.
A10	Redactar e interpretar documentación técnica e publicacións náuticas.
A11	Empregar o inglés, falado e escrito, aplicado á navegación e ao negocio marítimo.
A13	Coñecer o funcionamento e alcance do seguro marítimo no ámbito nacional e internacional.
A15	Realizar unha garda de navegación segura.
A17	Adoptar as medidas axeitadas en casos de emerxencias.
A18	Responder a sinais de socorro no mar.
A19	Utilizar as frases normalizadas da OMI para as comunicacións marítimas, e emprego do inglés falado e escrito.



A20	Transmitir e recibir información mediante todo tipo de sinais.
A27	Controlar o cumprimento das prescricións lexislativas.
A29	Responder correctamente ás diferentes situacións de emerxencia.
A35	Organizar e dirixir a tripulación.
A37	Usar correctamente os diferentes aparatos de navegación e radiocomunicacións.
A38	Ser capaz de identificar, analizar e aplicar os coñecementos adquiridos nas distintas materias do Grao, a unha situación determinada formulando a solución técnica máis axeitada dende o punto de vista económico, ambiental e de seguridade.
B3	Aplicar un pensamento crítico, lóxico e creativo.
B4	Comunicarse de xeito efectivo nun ámbito de traballo.
B5	Traballar de forma autónoma con iniciativa.
B6	Traballar de forma colaboradora.
B7	Comportarse con ética e responsabilidade social como cidadán e como profesional.
B8	Aprender en ámbitos de teleformación.
B10	Versatilidade.
B11	Capacidade de adaptación a novas situacións.
B13	Comunicar por escrito e oralmente os coñecementos procedentes da linguaxe científica.
B14	Capacidade de análise e síntese.
B16	Organizar, planificar e resolver problemas.
C1	Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C4	Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C6	Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Resultados da aprendizaxe			
Resultados de aprendizaxe	Competencias / Resultados do título		
Capacidade para interpretar textos y documentos relacionados con las instituciones en materias de Derecho internacional y economía relacionada con el transporte y negocio marítimo.	A5 A10 A11 A13 A18 A19	B3 B7 B13 B14	C1 C2 C7
Capacidade para llevar a cabo la redacción y escritura así como interpretación de documentación técnica y publicaciones náuticas.	A10 A11 A20 A27 A35 A38	B6 B14	C1
Capacidade para utilizar el Inglés tanto hablado como escrito en contextos y situaciones relacionadas con el negocio marítimo y navegación.	A1 A10 A11 A17 A18 A19	B11 B13 B16	C2 C6



Capacidad para interpretar el contenido de una póliza de seguro marítimo redactada en Inglés así como el funcionamiento y alcance de la misma en el ámbito internacional.	A13	B5 B13	C2
Capacidad para comunicarse en Inglés con interlocutores durante la guardia en "Puente" interpretando órdenes e instrucciones conducentes a mejorar la seguridad de la navegación.	A15 A35 A37	B6 B14 B16	C1 C2 C8
Capacidad para transmitir y contestar a señales de socorro en el mar.	A18 A29 A38	B3 B7 B11	C3
Capacidad para poder utilizar las frases normalizadas de la OMI para las comunicaciones marítimas en Inglés hablado y escrito.	A11 A19 A37	B10 B13	C3
Capacidad para transmitir y recibir información en Inglés mediante todo tipo de señales	A20 A35	B4 B6 B14	C1 C2
Capacidad para controlar el cumplimiento de las prescripciones legislativas.	A27		
Utilizar el Inglés hablado y escrito aplicado a la navegación y al negocio marítimo. Responder correctamente a las diferentes situaciones de emergencia. Organizar y dirigir la tripulación.	A11 A29 A35	B6 B16	C4
Utilizar el idioma Inglés en sus formas hablada y escrita, aplicado a la navegación y al negocio marítimo. Usar correctamente los diferentes aparatos de navegación e radiocomunicaciones. Comunicarse de forma efectiva en un ámbito de trabajo. Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita en el idioma Inglés.	A11 A37	B4	C2
Realizar una guardia de navegación segura pudiendo comunicarse en Inglés a nivel interno y externo. Comunicarse de manera efectiva en el ámbito laboral. Utilizar correctamente los diferentes aparatos de navegación e radiocomunicaciones. Versatilidad. Expresarse correctamente, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma y en Inglés.	A15 A37	B4 B10	C1
Comportarse con ética y responsabilidad social como ciudadano y como profesional.		B7	
Controlar el cumplimiento de las prescripciones legislativas redactadas en lengua Inglesa. Usar correctamente los diferentes aparatos de navegación y radiocomunicaciones en Inglés. Aprender en ámbitos de teleformación. Comunicar por escrito y oralmente los conocimientos procedentes del lenguaje científico.	A27 A37	B8 B13	C4
Utilizar el Inglés hablado y escrito aplicado a la navegación y al negocio marítimo. Dominar la expresión y la comprensión de forma oral y escrita en el idioma Inglés.	A11	B13	C2
Capacidad para redactar e interpretar documentación técnica y publicaciones náuticas en Inglés. Capacidad para organizar y dirigir la tripulación. Asumir como profesional y ciudadano la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.	A10 A35		C7

Contidos	
Temas	Subtemas
Introduction and general review	Numbers and calculations. Symbols. Mathematical symbols Dates Measurements Distance and speed Tonnage Time at sea Terms relating to shapes Abbreviations Diagrams Plimsoll disk and load lines. Standard Helm Orders.



Commercial Correspondence	Format Types Layout Enquiries Replies Complaints Apologies e-mail Telefax & Telex Memorandum Application Form Curriculum Vitae
International methods of payment	Letter of Credit Sterling cheque Banker's draft Banker's transfer
The letter of Credit	Special Terms International Commerce Terms (INCOTERMS) The basic Letter of Credit Variations of the L/C Collections Vocabulary practice.
Documents relating to the Letter of Credit	Application for Commercial letter of credit The bill of lading The certificate of Insurance Invoices Promissory note Cheque Bill of exchange
Classification	Classification of ships Classification Societies Lloyd's Register of shipping The Register Book Lloyd's Surveyors Surveys Classifications symbols



Ships	Cargo Ships Classification in accordance with their cargo Dry cargo ships: Container ships Lash Ships Bulk Carriers Ore carriers Timber carriers Refrigerated Ships Passenger Ferries Liquid cargo ships: Oil Tankers Inert Gas Systems Tank Cleaning Chemical Tanker Gas Carriers
Other Ships	Warships: Combatant Vessels Aircraft Carriers Cruisers Destroyers & Frigates Submarines Research and auxiliary ships Auxiliary ships Cable ships Dredgers Tugs Lighters and Barges Icebreakers Offshore industry
Standard Marine Communications Phrases (SMCPs)	Frases normalizadas de la O.M.I. Communications at sea Draft Standard Marine Communication Phrases Distress communications Urgency communications Safety communications Pilotage Specials Vessel Traffic Service (VTS) Standard Phrases Description of radio communications system VHF procedures Applied Terminology ? Standardisation vocabulary



Pilotage and shiphandling	Navigational Terms The law of Pilotage Safety when embarking and disembarking Recovery of person overboard from pilot launches Life jackets and buoyancy aids Planning Pilotage and Pilotage Techniques Traffic Management Shiphandling Bridge Design and Ship Control
Basic principles of VHF radio communications	VHF procedures Distress, urgency and safety procedures VHF standard phrases and messages Major communications subjects Full conversations Seaspeak maritime vocabulary Ship reporting system SMSSM communications
Shipping Documentation	Freight account Standard shipping note Bill of lading Letter of indemnity Packing list Shipping liabilities Forwarding Agents
CARGO DOCUMENTS and EXAMPLES	Hold inspection certificates Mate's receipts Bills of lading and authorisations to sign them Phytosanitary certificates Certificates of compliance Origin Declarations by shipper Certificates of I.M.O. classification Loading Dangerous cargo manifests Letters of protest Empty hold certificates EXAMPLES: Request for freight rates and sailings and reply to request Instruction to a forwarding agent Forwarding agent's enquiry for freight rates Confirmation of a shipment Advice of shipment to importers's forwarding agent Advice of shipment to importer Delay in arrival of shipment Certificate of Origin Enquiry for a time charter General Charter



Manning of Vessels	Organisation on board The Ranks and titles of the personnel The Organisation of a Ship's Crew General Purpose Manning The Crew and its Watches The Deck Department. Describing the work of the Deck Department
Seamanship	Directions Terms describing position in relation to a ship Navigation lights Knots Ropes The international code of signals Buoys and markers International light characteristics Berthing Rules of the road Navigation Maintenance on board Nautical maps / charts Introductory Meteorology for sailors Stowed
Safety Systems on board	General about safety on board and emergency situations. Your Safety Aboard Ship Casualties Alarms on board Signs and symbols Fire fighting First aid and medical care Man overboard Abandon ship Search and rescue Terms relating to life-saving appliances

Planificación				
Metodoloxías / probas	Competencias / Resultados	Horas lectivas (presenciais e virtuais)	Horas traballo autónomo	Horas totais
Actividades iniciais	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	3	0	3



Aprendizaxe colaborativa	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	5	0	5
Estudo de casos	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	10	0	10
Sesión maxistral	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	60	5	65
Proba mixta	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	2	0	2
Análise de fontes documentais	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	20	35	55
Atención personalizada		10	0	10
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado				

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición
Actividades iniciais	Se valorará al inicio de curso, el nivel de conocimientos del alumnado.
Aprendizaxe colaborativa	Atendiendo al grado de conocimientos medios del alumnado se podrán encomendar trabajos en grupo e individuales. Fomentar la interrelación de los alumnos en tareas y trabajos de colaboración estimulando el trabajo en equipo.
Estudo de casos	Se plantearán en el aula casos reales para analizar las posibles soluciones a cada uno de los supuestos propuestos.
Sesión maxistral	En las sesiones docentes se expondrá la teoría y se proporcionarán los medios para poder desarrollar los supuestos prácticos.
Proba mixta	Combinación de teoría y práctica plasmada en un ejercicio que consiste en solucionar un caso real.
Análise de fontes documentais	Aportación de documentos variados relacionados con la navegación y el negocio marítimo para su análisis, comprensión y explotación lingüística.



Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Estudo de casos	Se supervisarán de maneira personalizada con cada alumno atendendo a su situación individualizada.

Avaliación

Metodoloxías	Competencias / Resultados	Descrición	Cualificación
Análise de fontes documentais	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por la utilización de diferentes medios documentales y capacidad crítica de análisis de los mismos.	10
Aprendizaxe colaborativa	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por los resultados obtenidos en las diferentes prácticas desarrolladas tanto en el aula como en trabajos externos.	5
Estudo de casos	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por la capacidad de interpretación y soluciones que se propongan para solucionar los casos prácticos que se desarrollen relacionados con la asignatura.	5
Sesión maxistral	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por el grado de aprovechamiento en las sesiones magistrales que se plasmará en la prueba escrita.	20
Proba mixta	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Mediante la realización de un ejercicio en el que se valorará separadamente la parte teórica de la práctica.	50
Actividades iniciais	A1 A5 A10 A11 A13 A15 A17 A18 A19 A20 A27 A29 A35 A37 A38 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B10 B11 B13 B14 B16 C1 C2 C3 C4 C6 C7 C8	Por la asistencia a la primera clase y sesiones posteriores. Atención y participación.	10



Observacións avaliación

Los criterios de evaluación contemplados en los cuadros A-II/1, A-II/2, A-III/1 y A-III/2 del Código STCW y sus enmiendas relacionados con esta materia se tendrán en cuenta a la hora de diseñar y realizar su evaluación.

Fontes de información

Bibliografía básica	BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DE LA ASIGNATURA: · Seaspeak Training Manual. Adopted by the United Nations. International Maritime Organisation (I.M.O.) Recommended by the international Association of Lighthouse Authorities. Capt. Fred Weeks, Glover, Johnson, Strevens. · TN BLAKEY. English for Maritime Studies. Prentice / Hall International · BARK, M.A. English for Nautical Students. Brown, Son & Ferguson · Bulk Carrier Practice. Captain J. Isbester ExC FNI · The Nautical Institute on Pilotage and Shiphandling · LOPEZ E., SPIEGELBERG, J.M. & CARRILO, F. Inglés Técnico Naval. Universidad de Cádiz. · WEEKS, F.F. (1986) Walvelength. Alhambra. · English for Maritime Commerce. Joaquín Buelga ? David Wilson. · I.M.O. (1997) Standard Marine Communication Phrases · Commercial Correspondence. Oxford University Press. A. Ashley. · West Coast of Spain and Portugal Pilot. Hydrographic Department Admiralty. · A University Course in English Grammar. Angela Downing and Philip Locke. Prentice Hall International English Language Teaching. · Maritime English. International Maritime Organization. Ashford Open Learning Ltd. · La nueva correspondencia comercial Español Inglés. Editorial de Vecchi, S.A.
Bibliografía complementaria	

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Inglés I/631G01108

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Dereito Marítimo II/631G01403

Materias que continúan o temario

Inglés III/631G01210

Observacións

(*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías